

日本語

様式第1号(第3条関係)

奨学資金貸与申請書					年 月 日	
(宛先) 滋賀県教育委員会 滋賀県奨学資金貸与条例(平成14年滋賀県条例第26号)および滋賀県奨学資金貸与条例施行規則(平成14年滋賀県教育委員会規則第5号)ならびに誓約事項の規定を守り、奨学資金の貸与を受けたいので申請します。						
申請者自筆	ふりがな		電話(自宅)	-	-	
	申請者氏名	印	電話(携帯)	-	-	
	住所	〒 -				
保護者自筆	ふりがな		電話(自宅)	-	-	
	保護者氏名 (親権者または 未成年後見人)	実印	電話(携帯)	-	-	
	住所	〒 -		申請者との 関係		
連帯保証人自筆	ふりがな		電話(自宅)	-	-	
	連帯保証人氏名	実印	電話(携帯)	-	-	
	住所	〒 -		申請者との 関係		
申請者自筆	他の奨学金等の貸与または給付の有無	※ 有 ・ 無 (有の場合、奨学金等の名称を記入すること。)				
	入学資金	貸与希望	※ 有 ・ 無			
		私立加算	※ 加算を希望する ・ 加算を希望しない 加算希望額 (円)			
	通学区分	※ 自宅 ・ 自宅外				
学校記入	本校に在籍する上記の申請者は、学習意欲があり、かつ、学資の支弁が困難でありますので、滋賀県奨学資金の貸与を受ける者として適当と認めます。					
	年 月 日 (学校名) (学校長名) 印					
	申請者入学 等年月	年 月	※入学・転学・編入学	申請者卒業予 定年月	年 月	申請者 学年
申請者課程(高等学校のみ記入)	※全日制・定時制・通信制		入学金の額	円		

英語(仮訳)

Form No. 1 (under Article 3 of the Regulation for Enforcement of the Ordinance Concerning Financial Aid Available from Shiga Prefecture)

Application for Financial Aid					Date: _____	
(Attention) Shiga Prefectural Board of Education I hereby apply for financial aid in accordance with the provisions of the Ordinance Concerning Financial Aid Available from Shiga Prefecture (Shiga Prefectural Ordinance No. 26 of 2002) and the Regulation for Enforcement of the Ordinance Concerning Financial Aid Available from Shiga Prefecture (Shiga Prefectural Board of Education Regulation No. 5 of 2002) and pledges contained herein.						
The applicant shall write by his/her own hand.	Indicate the reading of a Chinese character by writing hiragana above it		Telephone (home)	-	-	
	Name of applicant	Seal	Telephone (mobile)	-	-	
	Address	〒 -				
The guardian shall write by his/her own hand.	Indicate the reading of a Chinese character by writing hiragana above it		Telephone (home)	-	-	
	Name of guardian (in the capacity of legal guardian or guardian of minor)	Registered seal	Telephone (mobile)	-	-	
	Address		Relationship to applicant			
The cosigner shall write by his/her own hand.	Indicate the reading of a Chinese character by writing hiragana above it		Telephone (home)	-	-	
	Name of cosigner	Registered seal	Telephone (mobile)	-	-	
	Address	〒 -	Relationship to applicant			
The applicant shall write by his/her own hand.	Whether or not he/she is the recipient of any financial aid or similar support available under any other municipal ordinance or regulation	* Yes ・ No (If yes, specify the name of such aid or support: _____)				
	Financial aid for entry to a school	Whether or not he/she desires to receive financial aid for entry to a school	* Yes ・ No			
		Additional aid for entry to a private school	* Desired ・ Not desired Desired amount of additional aid (_____ yen)			
	Commutation to the school	* From home ・ From outside home				
The school shall fill out this column	I, on behalf of the school in which the applicant is enrolled, agree that the student is eligible to receive financial aid available from Shiga Prefecture because he/she is willing to study and yet has difficulty in paying his/her school expenses.					
	Date: _____ (Name of the school) (Name of School Headmaster) Seal					
	Applicant's Date of entry to the school	_____/____/____ (Month/Year) * Entered ・ Transferred from another school ・ Transferred from another course of the school	Applicant's expected graduation date	(Month/Year)	Applicant's current student year	(Year)
Applicant's academic course (if in senior high school)	* Full-time ・ Part-time (evening) ・ Correspondence		Amount of the enrollment fee	yen		

申請者が奨学金の貸与を受けましたら、滋賀県奨学金貸与条例および滋賀県奨学金貸与条例施行規則の規定ならび下記1から4までの事項を守り、学業に精励するとともに、貸与された奨学金については、指定期日までに必ず返還することを誓約します。

1 滋賀県奨学金貸与条例施行規則第7条第1項に規定する奨学金借入証書を提出しないときは、貸与を受けた奨学金の総額を一括して返還するよう請求されても異議はありません。

2 奨学金を返還すべき日までに返還しなかったときは、当該返還すべき日の翌日から返還の日までの日数に応じ、返還すべき額に年10.75パーセントの割合を乗じて得た金額に相当する延滞利息を支払います。

3 奨学金を返還すべき日までに返還しなかったときは、直ちに返還債務の全部を一括して履行するよう請求されても異議はありません。

4 連帯保証人は、申請者が貸与を受けた返還債務の全部について、連帯して債務を負担します。

1 ※印欄は、該当項目を○で囲んでください。

2 連帯保証人は、申請者の保護者等とします。また、保護者(親権者または未成年後見人)と連帯保証人が同一であっても「保護者」の欄と「連帯保証人」の欄の両方に署名、押印してください。

3 保護者および連帯保証人の印鑑登録証明書を添付してください。

4 入学資金は、1年生の4月の申請に限り貸与を受けることができます。入学資金の貸与を希望する場合は、貸与希望の欄の「有」を○で囲んでください。1年生の4月末日を過ぎますと、入学資金の貸与はできません。

5 入学資金の基本額は50,000円です。基本額については、国公立、私立ともに同額です。

6 入学資金の私立加算の欄については、私立の高等学校等に入学された方のみ記入してください。入学資金の私立加算は、入学された高等学校等の入学金の額の範囲内(入学金が150,000円を超えるときは、150,000円を限度とします。)で希望する額を記入してください。

7 入学資金の「私立加算」の欄の「加算希望額」については、入学先の入学金の範囲内で希望する額を記入してください。

制度の概要は以下のとおりです。(滋賀県奨学金貸与条例および滋賀県奨学金貸与条例施行規則の改正で、内容が変更されることがあります。)

○奨学金の貸付額

区分		自宅	自宅外
奨学金(月額)	国公立	18,000円	23,000円
	私立	30,000円	35,000円
入学資金(入学した年の4月中の申請のみ)	基本額	50,000円(国公立、私立同一)	
	私立加算	入学金相当額(ただし、限度額150,000円)	

○貸与の期間
この申請により、翌月(4月中に申請があった場合は当月)から申請時の年度分の奨学金をお借りいただくことができます。奨学金は、高等学校等における修業年限まで貸与を受けることができますが、毎年度、貸与申請をしていただく必要があります。入学資金の貸与は、高等学校等に入学した年の4月中の申請に限ります。

○貸与の打ち切り
以下のいずれかに該当する場合は、その該当するに至った日の属する月の翌月から奨学金の貸与を打ち切ります。
・ 条例第2条各号に掲げる要件を欠くに至ったとき。
・ 奨学金の貸与を受けることを辞退したとき。
・ その他奨学金を貸与することが適当でないと認められるとき。

○奨学金借入証書の提出
高等学校等を卒業したときまたは奨学金の貸与が打ち切られたときは、借入金額について、連帯保証人と連署した奨学金借入証書を教育委員会に提出しなければなりません。なお、奨学金借入証書を提出しない場合は、借入金額を一括して返還するよう請求します。

○返還期間
貸与を受けた奨学金は、提出いただいた奨学金借入証書で、高等学校等を卒業した日または奨学金の貸与の打ち切りがあった日から起算して6月を経過した日の属する月の翌月から10年以内の希望する期間と、月賦、半年賦、年賦の方法を選択していただき、返還をしていただきます。納期限は、月賦は返還期間の毎月月末、半年賦は返還期間の毎年7月末日ならびに11月末日、年賦は返還期間の毎年11月末日となります。支払いは、金融機関口座からの引き落としまたは納入通知書による窓口納付となります。なお、口座振替を御利用の場合は、振替日は納期限のある月の25日となります。

○返還金額の算定
返還金額は、基本返還金額(最終回を除く。)と最終回の返還金額によるものとし、以下の1および2により算出します。

1 基本返還金額 借入金額を返還回数で除して得た金額(その金額に100円未満の端数があるときは、その端数を四捨五入した金額)

2 最終回の返還金額 次の算式で得られた金額(ただし、返還回数が1回の場合は、次の算式にかかわらず借入金額を最終回の返還金額とします。)
[借入金額] - ([基本返還金額] × ([返還回数] - 1))

○利息
利息は、無利息とします。

○返還を滞りした場合
奨学金を返還すべき日までに返還しなかったときは、当該返還すべき日の翌日から返還の日までの日数に応じ、返還すべき額に年10.75パーセントの割合を乗じて得た金額に相当する延滞利息を支払わなければなりません。また、奨学金を返還すべき日までに返還しなかったときは、直ちに返還債務の全部を一括して履行するよう請求します。

注 用紙の大きさは、日本工業規格A列4番とします。

I hereby pledge that, with the financial aid granted hereunder, I will pursue my studies diligently in accordance with the provisions of the Ordinance Concerning Financial Aid Available from Shiga Prefecture and the Regulation for Enforcement of the Ordinance Concerning Financial Aid Available from Shiga Prefecture and the provisions set forth herein below, and that I will repay the financial aid granted hereunder in full by the specified date without fail.

1. In the case of failure to submit a bond for financial aid as set forth in Article 7, paragraph 1 of the Regulation for Enforcement of the Ordinance Concerning Financial Aid Available from Shiga Prefecture, I agree to not lodge a protest if I am demanded to repay the entire amount of financial aid granted hereunder in full in a lump sum.

2. In the case of failure to repay the amount of financial aid granted hereunder in full by the due date, I agree to pay a default interest, the amount of which shall be calculated by multiplying the amount due by a 10.75% per annum interest rate according to the number of days elapsed from the day following the due date until the actual date of repayment.

3. In the case of failure to repay the amount of financial aid granted hereunder in full by the due date, I agree to not lodge a protest if I am demanded to immediately repay the outstanding balance of the loan made hereunder in a lump sum.

4. To acknowledge that my cosigner and I are jointly responsible for the repayment of the student loan in its entirety.

1. For columns marked *, circle the item that applies.

2. The cosigner shall be the guardian of the applicant in the capacity of legal guardian or guardian of a minor. If the guardian is the same person as the cosigner, he/she is requested to sign and seal both the "guardian" column and the "cosigner" column.

3. For every registered seal affixed to the form, a certificate of seal registration (*inkan toroku shomeisho*) must be attached.

4. Financial aid for entry to a school is available exclusively for applications submitted in April by first-year student applicants. If you request financial aid for entry to a school, circle "Yes" in the corresponding column. After the last day of April of your first school year, any application shall not be acceptable.

5. The base amount of financial aid for entry to a school is 50,000 yen, which equally applies to national or public schools and private schools.

6. The columns with the heading "Additional aid for entry to a private school" shall be only applicable to those applicants who are in a private senior high school. The amount of the additional aid for entry to a private school will be determined based on the applicant's desired amount within the limit of the enrollment fee concerned (with a limit of not more than 150,000 yen if the enrollment fee exceeds 150,000 yen).

7. The applicant's desired amount should be entered in the column with the heading "Desired amount of additional aid" in "Additional aid for entry to a private school" within the limit of the amount of the enrollment fee concerning entry to the school in which he/she is enrolled.

The financial aid system is outlined below. This is subject to change following amendments of the Ordinance Concerning Financial Aid Available from Shiga Prefecture and the Regulation for Enforcement of the Ordinance Concerning Financial Aid Available from Shiga Prefecture.

○ Amounts of Financial Aid

Category		Home	Outside home
Financial Aid (on a monthly basis)	National/public school	18,000 yen	23,000 yen
	Private school	30,000 yen	35,000 yen
Financial aid for entry to a school (for applications submitted in April of the first year of regular enrollment)	Base amount	50,000 yen (Same for national, public, and private schools)	
	Additional aid for entry to a private school	An amount equal to the enrollment fee concerned (with a limit of not more than 150,000 yen)	

○ Duration of financial aid
Applicants who have completed the prescribed application procedure may receive financial aid from the following month (or the same month if the application is submitted within April) covering the current academic year. They may continue receiving financial aid until the final academic year in which the curriculum is completed in a senior high school or another educational establishment, provided that prescribed renewal formalities are completed for each academic year. Applications for financial aid for entrance fee are accepted only in April of the year when applicants are first-year entrants in a senior high school or another educational establishment.

○ Discontinuation of financial aid
Financial aid will be discontinued from the following month in any of the following cases:
・ The recipient no longer fulfills the requirements specified in Article 2 of the Ordinance Concerning Loans Financial Aid Available from Shiga Prefecture.
・ The recipient declines financial aid.
・ The recipient is found in a situation that is deemed inappropriate for a financial aid recipient.

○ Submission of a Bond for Financial Aid
Financial aid recipients must submit to the Board of Education a bond for financial aid jointly signed with their cosigner indicating the entire amount of the the financial aid, when the recipients graduate from a senior high school or the financial aid is discontinued. Recipients who fail to do this are required to repay the entire amount of the aid received thusly in full in a lump sum.

○ Repayment schedule
Financial aid must be repaid within a period not exceeding ten years starting from six months after the day of the recipient's graduation from senior high school or the termination of the financial aid, and in equal installments on a monthly, biannual or annual installments, according to the repayment schedule indicated in the signed bond for financial aid submitted by the recipient. The due dates are the last day of each month, the last days of July and November, and the last day of November of each year during the repayment period, respectively, for repayment on a monthly, biannual, and annual installments. The repayment may be made either through electronic transfer from the recipient's account or personal deposit at a banking institution. Bank transfers should be made on the 25th of the months when repayment is due.

○ Calculation of the amount to be repaid
Repayment must be made in the basic unit amount (amount to be repaid in each installment, except for the last) and the amount of the final installment, which are calculated as follows:
1. Basic unit amount: Entire amount of financial aid divided by the number of installments (amount less than 100 yen is rounded off)
2. Amount of the final installment: Amount obtained by the formula below (when repayment is made in a lump sum, the amount of the final installment is equal to the entire amount of financial aid)
Entire amount of financial aid - (basic unit amount x [number of installments - 1])

○ Interest
The financial aid bears no interest.

○ Delayed repayment
If a financial aid recipient fails to repay the student loan by the due date, he or she must pay a default interest, the amount of which shall be calculated by multiplying the amount due by a 10.75% per annum interest rate according to the number of days elapsed from the day following the due date until the actual date of repayment, and immediately repay the outstanding balance of the loan in a lump sum.

(Note) Any document involved herein shall be of A-4 size as per Japanese Industrial Standards.